## LA COURSE D'ESCARGOTS

Eric Matthey, La Chaux-de-Fonds (NE), en patois jurassien

## Lai rit'rie d' cocréyattes

Po péssaie ènne boénne èt bèlle boussiatte, voili ïn tot sïmpye djue è faire defeû d'aivô les afaints.

- 1. Envietes les afaints en lai tcheûsse ès cocréyattes dains l'bôs d'âlong. È fât qu'ès trôveuchïnt tchétiün ïn d'cés gaichtrâpias, ènne d'cés bèlles graintes cocréyattes de Boérgogne. Les p'téts ainmant bïn çoli èt, de pus, çoli yos fait è euvri les euyes chu les tchoses d'lai naiture qu'les envirvojne. Bïn chur qu'è vârait meu qu'çoli feuche aiprès d'lai pieudge obïn d'ènne grosse rojèe, les cocréyattes soûetchaint pus v'lantie dains lai moéye.
- 2. Tiaint qu' tchétiün airé trôvè sai p'téte bétatte, è yos fât faire è faire in çiache d'aivô des moéchés d'bôs obïn des p'téts caiyeux po fromaie le tchaimp d'course.
- 3. D'aivô ïn graiyon d'paipie, tchétçhe afaint graiyonne ïn nïmrô chu lai creûtche d'sai cocréyatte po lai r'coégnâtre. L' nïmrô graiynè â graiyon d' paipie s'éffaich' ré en lai preutchaîne pieudge!
- 4. Tchétiün bote son gaichtrâpia â bé moitan di çiache èt pe l' dépaît ât bèyi. Lai premiere cocréyatte airrivè en ènne rive di çiache airé diaingnie lai rit'rie èt pe, bïn chur, son peûpréâtâ en meinme temps. I

## La course d'escargots

Pour passer un bon et beau moment, voici un jeu tout simple à faire à l'extérieur avec les enfants.

- 1. Envoyez les enfants à la chasse aux escargots dans la forêt voisine. Il faut qu'ils trouvent chacun un de ces gastéropodes, un de ces beaux escargots de Bourgogne. Les petits aiment bien ça et, de plus, cela leur fait ouvrir les yeux sur les choses de la nature qui les entoure. Bien sûr qu'il vaudrait mieux que cela soit après de la pluie ou d'une forte rosée, les escargots sortant plus volontiers dans l'humidité.
- Lorsque chacun aura trouvé sa petite bête, il faut leur faire faire un cercle avec des morceaux de bois ou des petits cailloux pour former le champ de course.
- Avec un crayon de papier, chaque enfant écrit un numéro sur la coquille de son escargot pour le reconnaître. Le numéro écrit au crayon de papier s'effacera lors de la prochaine pluie.
- 4. Chacun met son gastéropode au beau milieu du cercle et le départ est donné. Le premier escargot arrivé à un bord du cercle aura gagné la course et, bien sûr, son propriétaire en même temps. Je n'ai pas besoin

n'ai p'fâte d'vos dire qu'çoli veut pâre di temps mains, di meinme côp ç'ât po les p'téts l'afaints ïn aipprentéchaidge de pyain èt d' prégime!

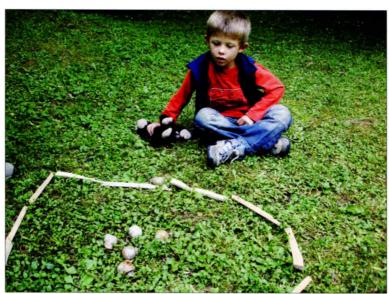
5. Le djue trieminè les cocréyattes sont raippoûetchè dains l' bôs laivous' quèlles feunent trovè.

Voili, ç'ât ïn tot sïmpye djue è faire dains vot' tieutchi obïn dains ïn tchaimpois en l'occâjion d'ènne toèrrèe o d'in maindgie-feû. I vos peux aichurie qu'él é aidé bïn di vait-bïn tchie les afaints èt pe ,,, tchie les gros aichbïn.

de vous dire que cela prendra du temps mais, du même coup, c'est pour les petits enfants un apprentissage de patience et d'observation.

 Le jeu terminé, les escargots sont rapportés dans la forêt où ils furent trouvés.

Voilà, c'est un jeu tout simple à faire dans votre jardin ou dans un pâturage à l'occasion d'une torrée ou d'un pique-nique. Je peux vous assurer qu'il a toujours bien du succès chez les enfants et ... chez les grands également.



Lai rit'rie d'cocréyattes paichione les p'téts l'afaints. La course d'escargots passionne les petits enfants. Photo Eric Matthey.